

B G




# NOTICES ET EXTRAITS

DES

# MANUSCRITS

## DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

ET AUTRES BIBLIOTHÈQUES.

# NOTICES ET EXTRAITS

DES

# MANUSCRITS

## DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

ET AUTRES BIBLIOTHÈQUES,

PUBLIÉS PAR L'INSTITUT DE FRANCE,

FAISANT SUITE

AUX NOTICES ET EXTRAITS LUS AU COMITÉ ÉTABLI DANS L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES.

---

## TOME QUINZIÈME

CONTENANT LA TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES RENFERMÉES DANS LES QUATORZE PREMIERS.




PARIS.

IMPRIMERIE NATIONALE.

M DCCC LXX.

# PARTIE ORIENTALE.

# INTRODUCTION.

Pour se rendre compte de la manière dont a été faite la table de la partie orientale du *Recueil des notices et extraits des manuscrits,* publié par l'Académie des inscriptions et belles-lettres, il n'est pas inutile de rappeler les instructions données par ce corps savant, au début même du travail.

La table comprendra[1] :

1° Le sommaire de toutes les matières contenues dans chaque notice ou extrait;

2° L'indication de tous les faits, de tous les événements, de tous les documents qui intéressent l'histoire politique, religieuse, littéraire et celle des sciences et des arts;

3° Le relevé exact et complet de tous les mots objets de remarques ou de notes philologiques, critiques et historiques;

4° La mention de tous les noms propres de personnes et de lieux remarquables, accompagnés de renseignements propres à les spécifier;

5° L'index des mots orientaux.

[1] Voy. le Rapport du secrétaire perpétuel de l'Académie des inscriptions et belles-lettres sur les travaux des commissions de cette Académie pendant le second semestre de l'année 1851, lu le 9 janvier 1852, page 6. — Confér. *Mémoires de l'Académie,* tome XVIII, 1re partie. — *Histoire,* p. 303-304.

M. Emmanuel Latouche, qui avait été chargé de réaliser ce programme, a exécuté, à la satisfaction de l'Académie, l'index des mots orientaux; mais des raisons de santé ne lui ont pas permis de pousser au delà d'une certaine limite la préparation de la table dont le plan avait été tracé dans les quatre premiers paragraphes ci-dessus. L'Académie a bien voulu me charger de reprendre et de compléter cette tâche, et j'ai fait tous mes efforts pour répondre à sa haute confiance.

Le programme rappelé plus haut avait été déjà suivi avec beaucoup de soin pour la table de la partie occidentale du *Recueil des notices et extraits*. L'habile helléniste M. Longueville le père, qui en avait été chargé, est venu facilement à bout de cette partie, n'ayant guère à travailler que sur deux langues, le grec et le latin, langues mortes, et depuis longtemps fixées. Mais de bien plus grandes et plus nombreuses difficultés attendaient le rédacteur de la table orientale. Il se trouvait en présence de langues, la plupart vivantes, non encore rigoureusement fixées, telles que l'arabe, le persan, le turc, l'hébreu, le syriaque, le copte, l'arménien, le chinois, le japonais, etc. Il n'était surtout pas facile de relever un nombre infini de mots diversement écrits, défigurés quelquefois, et de faire concorder les transcriptions si différentes des auteurs des notices. Nous parlons ici principalement des langues de l'Orient musulman, employées dans le plus grand nombre de cas.

Nous pourrions multiplier les exemples de ces transcriptions diverses pour un même mot. Nous nous bornerons à en citer quelques-unes. Le nom arabe ابو الحسين est transcrit dans les notices par *Abou'l-Hoseïn, Hossaïn, Houssaïn, Houssin*. La bonne orthographe, *Abou'l-Hossaïn*, a été seule admise. Il en a été de même pour ابو القاسم, qu'on trouve transcrit par *Abou'l-Cassem, Casem, Kassem, Kasem, Kaçem, Kasim, Qaçem*. Il fallait adopter une seule orthographe, la meilleure de celles qui avaient été suivies, et c'est sous *Abou'l-Kâssem* que les autres transcriptions ont été réunies. Les transcriptions vicieuses se rencontrent surtout dans les premiers volumes du Recueil : à l'époque où ils parurent, l'étude des langues orientales

était beaucoup moins avancée qu'aujourd'hui. Nous n'avions pas à adopter un système nouveau de transcription. Il a suffi de réunir les transcriptions fautives, négligées ou surannées, sous la meilleure, sous celle qui représentait avec le plus d'exactitude les caractères orientaux. On pourra remarquer dans le corps d'un article quelques noms écrits avec une orthographe légèrement différente de celle du nom ou mot mis en tête. Quand il s'est agi de citer textuellement les expressions de l'auteur de la notice, on a dû laisser l'orthographe admise pour ne pas défigurer le texte cité et éviter ainsi d'égarer le lecteur.

Un assez grand nombre de *renvois,* nécessités par divers motifs et surtout par la variété des transcriptions, sont insérés dans la table pour guider les recherches.

D'autres *renvois* à la table de la partie occidentale ont pour but d'ajouter à tel ou tel mot de nouveaux renseignements.

Les questions de chronologie étant d'une grande importance, nous avons cru donner une indication utile, dans la rédaction des articles, en signalant, après tel ou tel fait, les pages des Notices où l'on trouvera des dates.

Nous avons pensé qu'il était également nécessaire de réunir tous les renseignements épars dans les volumes et qui étaient relatifs à des mots généraux comme, par exemple : *Histoire, Géographie, Poésie, Grammaire, Musique, Inscriptions, Monuments, Astronomie, Bibliographie, Hommes, Femmes, Enfants, etc.*

On trouvera entre parenthèses un certain nombre de renseignements non contenus dans les Notices et qui ont pour objet de faire connaître des travaux récents sur les matières qui y sont traitées.

Enfin nous avons eu à corriger un certain nombre de mots; mais nous avons toujours donné le mot tel qu'il se trouve dans les Notices, sauf à indiquer nos corrections entre parenthèses.

Quand nous avons eu à faire le relevé des mots compris dans la notice de M. Quatremère sur la description de l'Afrique par le géographe arabe El-Bekri, nous nous sommes trouvé en présence d'une

grande quantité de noms défigurés. A l'époque où M. Quatremère publia cette notice, il n'avait à sa disposition qu'un seul manuscrit, très-souvent fautif, et dont beaucoup de mots manquaient de points diacritiques. En essayant de découvrir la véritable orthographe des noms de lieux et de personnes, il eut recours à de nombreuses conjectures. Pour les orientalistes qui ont une grande habitude de la lecture des manuscrits arabes, il est assez facile de restituer les points diacritiques aux mots ordinaires qui se forment grammaticalement; mais il n'en est pas de même pour les noms privés de points. M. Quatremère ne pouvait les lire que conjecturalement, surtout les noms d'origine berbère. Devions-nous laisser se perpétuer dans une table l'orthographe vicieuse que M. Quatremère avait forcément introduite en essayant de lire les noms? Nous ne l'avons pas pensé. Depuis la publication de cette notice en 1831, M. de Slane, s'aidant de deux autres manuscrits, a donné le texte et la traduction de l'ouvrage entier d'El-Bekri, il a pu rectifier une foule de noms. Aussi avons-nous signalé l'orthographe admise par M. de Slane à côté de celle que M. Quatremère avait adoptée. Pour l'utilité de cette table et par respect pour le lecteur, c'est un soin que nous avons dû prendre quelle qu'ait été la longueur de cet examen minutieux.

Les quatorze premiers volumes des *Notices et Extraits* contiennent, pour la partie orientale, soixante-cinq notices. Pour avoir une idée générale des matières qu'elles renferment, le lecteur pourra consulter l'article *Notices*. Là il trouvera le titre de chacune et devra s'y reporter pour en connaître l'analyse; il aura ainsi une vue d'ensemble de tous ces travaux et il fera, à son gré, rayonner ses recherches dans les détails.

Malgré tout le soin et les longues heures que nous avons consacrés à ce travail, on y trouvera peut-être quelques erreurs, quelques confusions de noms. Ces imperfections étaient inévitables dans ce vaste ensemble, qui n'embrasse pas moins de dix mille articles.

GUSTAVE DUGAT.

# TABLE ALPHABÉTIQUE

# DES MATIÈRES

## CONTENUES DANS LA PARTIE ORIENTALE

### DES QUATORZE PREMIERS VOLUMES

### DES

## NOTICES ET EXTRAITS DES MANUSCRITS.

NOTA. 1° Le chiffre romain renvoie au tome, le chiffre arabe à la page. — 2° A partir du tome VII, les renvois se rapportent à la 1[re] partie. — 3° Les chiffres romains seuls, mis quelquefois après l'indication du tome, marquent la pagination de l'*Essai historique de l'origine des caractères orientaux de la Bibliothèque royale*, par M. de Guignes, t. I[er]; mais c'est la table de la partie occidentale qu'il faut consulter pour ce qui a rapport à cet *Essai historique*. — 4° Les renvois à la partie occidentale des Notices portent l'indication de cette partie : T... p... (partie occidentale). — 5° Tous les index en caractères orientaux se trouvent dans un travail séparé qui suit la table française. — 6° Les quelques mots grecs expliqués dans la partie orientale sont à la fin de cette table.

Pour l'intelligence de la table orientale, on devra lire l'introduction placée en tête.

## A

## B

# D

## E

# F

## G

## H

# I

## J

## K

## L

# M

N

## O

## P

## Q

## R

## S

# T

## U

## V

## W

## Y

## Z

# INDEX DES MOTS GRECS

## QUI SE TROUVENT DANS LA PARTIE ORIENTALE.

# CORRECTIONS ET ADDITIONS.

Page 1, ligne 10. Au lieu de *Bibliothèque*, lisez *Imprimerie*.

Page 1, ligne 21, col. 1. Ajoutez *Élif* après Voy.

Page 6, ligne 28, col. 1. Ajoutez : Voy. *Ridha* pour le complément de l'article.

Page 8, ligne 6, col. 2. Au lieu de *Maudoud*, lisez *Mamdoud*, et ajoutez : 326, note 1, où se trouve une conjecture sur ce nom.

Page 9, ligne 17, col. 2. Abou Abd-allah, fils de Khafif, voy. p. 10 de la table, l. 23, Abou Abd-allah Mohammed, c'est le même personnage.

Page 10, ligne 26, col. 1. Lisez *mort* au lieu de *naissance*.

Page 14, ligne 10, col. 1. L'article Abou-becr-Dalk et celui qui suit s'appliquent au même personnage.

Page 15, ligne 32, col. 2. Ajoutez : Voy. Thabari.

Page 17, ligne 34, col. 1. Supprimez cette ligne.

Page 18, ligne 15, col. 2. Supprimez : Voy. Fadl-ebn-Halem.

Page 22, ligne 22, col. 2. Après note 1, ajoutez : son hypothèse sur le mouvement du zodiaque, 116 et note 2. — A la fin de l'article, ajoutez : traducteur de livres grecs; époque où il vivait, XIII, 129, note 3, col. 2.

Page 28, ligne 14, col. 2. Ajoutez à la fin de l'article : Voy. Kendy (Al-).

Page 33, ligne 35, col. 1. Ajoutez *al-Farabi*, après Tharkhan.

Page 39, ligne 8, col. 1. Ajoutez *sa table*, après 98.

Page 43, ligne 20, col. 1. Après 271, ajoutez : Voy. Khalassyah.

Page 44, ligne 7, col. 2. Reportez IV, 314 et suiv. à la place de 315, à la fin de l'article.

Page 50, ligne 14, col. 2. Ajoutez : Voy. Ali al-Kadhem; c'est le même personnage.

Page 51, ligne 28, col. 2. Lisez *Fakhr* au lieu de *Fahr*.

Page 53, ligne 3, col. 2. Mettez après *Dynastie* : II, 149, 150.

Page 53, ligne 14, col. 1. Lisez Honaïn ibn Ishac, au lieu d'Ishac ebn Honaïn.

Page 58, ligne 8, col. 2. Lisez *parfaite*.

Page 61, ligne 30, col. 2. Après *sous*, ajoutez : Voy. aussi Magreb.

Page 71, ligne 9, col. 1. Lisez *ou* au lieu de *et*.

Page 74, ligne 12, col. 2. Mettez *Thériaque* entre parenthèses, après Athrifil.

Page 78. Intercalez à sa place : Babin, citerne où les Rajas de l'Inde mettaient leur trésor, XIII, 219, 220; il faut lire *Baïn*, 383.

Page 84. Article Balaïbalan. M. S. de Sacy a donné dans le *Journal asiatique* d'autres détails sur cet idiome.

Page 87, ligne 25, col. 2. Lisez *plante* au lieu de *produit*.

Pages 92, 93. Voy. sur *Belinas*, un article de M. L. Leclerc, *Journ. asiat.* août-septembre 1869, p. 3.

Page 101. Intercalez à sa place : Boufour (Gué de), XIV, 492.

Page 104. Intercalez à sa place : Caffesetum, du mot arabe قفيز, mesure pour les grains : d'où *caficium* et *cahiz* en espagnol, XI, 24, note 3.

Page 113. Intercalez à sa place : Chouette (La), son rôle dans les superstitions arabes, IV, 145.

Page 127. Article *Daulet Schah*. Une partie du texte de l'ouvrage de Daulet Schah a été publiée par M. Vullers.

Page 132, ligne 31, col. 2. Après 127, mettez : est un, 128.

Page 141, ligne 33, col. 1. Lisez Bahram II.

Page 183, ligne 1, col. 2. Lisez Hémesse.

Page 200, ligne 30, col. 2. Après Honaïn, remplacez le texte mentionné par ces mots : Thabet ebn Corah lui adresse l'extrait d'un livre; traducteur de livres grecs, comme son père.

Page 229. Article *Kitab Alélam*. M. Wüstenfeld a publié le texte de cet ouvrage, 1857.

Page 234. A la fin de l'article : *Kitab el-mouaedt*, ajoutez : le texte arabe de cet ouvrage a été publié en Égypte en 1854.

Page 236. Art. *Kitab Yemini*. Le texte arabe a été publié à Dehli, en 1847, par Mowlawy Mamluk, etc., et Sprenger. Une version persane de cet ouvrage a été traduite en anglais par J. Reynolds en 1853, Londres.

Page 240, ligne 33, col. 2. Lisez *les* au lieu de *le*.

Page 243, ligne 19, col. 1. Au lieu de *des*, lisez *ses*.

Page 291. A la fin de l'article : *Moroudj eddhahab*, ajoutez : M. B. de Meynard publie, aux frais de la Société asiatique, le texte et la traduction de cet ouvrage. Le texte entier a paru en Égypte, en 1866.

Page 311, ligne 26, col. 1. Lisez : à la fin du.

Page 340, ligne 11, col. 2. Lisez *Iasin* au lieu de *Tasin*.

## ADDITIONS AUX INDEX ORIENTAUX.

---

اكسير. Pierre philosophale, XIV, 8.

بركه كرده. XIV, 252, 493.

پيشناماز. Imam, XIV, 3.

مزار. Mausolée, XIV, 9.

ࠀࠔࠌࠁ, mot samaritain qui répond à l'hébreu צור, *rocher*, et est souvent employé comme un nom de Dieu, XII, 148, note 1.

# INDEX ORIENTAUX.

# INDEX

# DES MOTS ARABES, PERSANS, TURCS,

## BERBERS, ETC.

## EXPLIQUÉS DANS LA PARTIE ORIENTALE

### DES QUATORZE PREMIERS VOLUMES

## DES NOTICES ET EXTRAITS DES MANUSCRITS.

### AVERTISSEMENT.

Cet index arabe, berber, persan, turc et balaïbalan, renferme tous les mots ou idiotismes de ces langues qui ont été l'objet de discussions philologiques, géographiques ou historiques, et dont la signification, l'orthographe ou l'étymologie ont été fixées ou rectifiées dans ces Notices. On a pris soin aussi de restituer en caractères orientaux tous les mots qui, dans les premiers volumes, avaient été seulement écrits en français.

L'ordre alphabétique est celui de l'arabe; les lettres particulières aux autres langues ont été intercalées à leur place.

On trouvera, à son rang alphabétique, chaque mot, quelle que soit la forme grammaticale sous laquelle il se rencontre dans les Notices. De plus, on a réuni en groupes, et à leur racine, tous les mots dont le rapprochement ou la comparaison pouvait servir à en mieux faire embrasser l'ensemble ou préciser le sens, surtout dans les termes techniques de soufisme, de grammaire, etc. Ces groupes ont été distingués par une disposition typographique particulière. Des renvois rattachent encore les mots isolés au groupe auquel ils appartiennent.

A la manière des Orientaux, on a souvent indiqué les synonymes et les opposés, pour les mots comme pour les idiotismes.

L'article arabe a été retranché partout où il n'était point grammaticalement nécessaire.

Des voyelles ont été placées, lorsqu'il y avait doute sur le sens ou la lecture.

Le mot *principalement*, quand il y a plusieurs volumes cités, signale l'endroit où se trouvent le plus de détails ou l'explication décisive.

Les termes de *grammaire* ou *en grammaire*, *poésie*, *soufisme*, *astronomie*, *mathématiques*, etc., appliqués surtout à un même mot susceptible de différentes significations et expliqué dans différents volumes, ont été ajoutés pour faciliter et préciser les recherches.

Enfin, on rencontrera quelques citations et renseignements non contenus dans ces Notices; ils se bornent aux cas où les auteurs eux-mêmes renvoyaient à d'autres de leurs ouvrages sans plus d'indication, ou bien, ils servent à rectifier la lecture ou à éclairer la comparaison de termes techniques; ces renvois sont toujours entre parenthèses.

Nota. 1° Le chiffre romain renvoie au tome, le chiffre arabe à la page; *et*, entre deux chiffres arabes, indique le renvoi au texte et à la traduction.

2° A partir du tome VII, tous les renvois se rapportent à la 1re partie du volume exclusivement consacrée aux notices orientales.

## ا

## ب

## پ

## ت

## ث



## ج

## چ



## ح

## خ

## د

## ذ

ر

# ز

## ژ



## س

# ش

## ص

## ض



## ط

## ظ



## ع

## غ

# ف

## ق

## ك

## گ



## ل

ن

## و

## ى

# INDEX

DES

## MOTS HÉBREUX, CHALDÉENS ET SYRIAQUES.

# INDEX DES MOTS COPTES.

# INDEX DES MOTS ARMÉNIENS.

# INDEX DES MOTS CHINOIS.

# INDEX DES MOTS MANDCHOUX.

# INDEX DES MOTS MONGOLS.



NOTA. — On ne donne pas l'index des mots japonais, quoique la notice sur l'*Encyclopédie japonaise*, XI, 123 et suiv. en contienne un grand nombre. Comme ils ne sont généralement accompagnés que d'une traduction sans notes ni développements, ils entrent plus naturellement dans un dictionnaire japonais que dans un index. On trouvera dans la Table des matières l'indication des sujets dont il est question dans l'article sur l'Encyclopédie japonaise.

FIN DES INDEX ORIENTAUX.







